

Quảng Ninh, ngày 06 tháng 12 năm 2021

Quang Ninh, 06th December 2021

THƯ MỜI CHÀO GIÁ

V/v mời chào giá cạnh tranh gói thầu: “Dịch vụ thu gom, xử lý rác thải sinh hoạt, rác thải công nghiệp thông thường, rác thải nguy hại và nước thải tại Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân”

Invitation to tender for “Collection and treatment of domestic wastes, industrial normal wastes, hazardous wastes and domestic wastewater from Cai Lan International Container Terminal LLC”

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân tổ chức mua sắm gói thầu: “Dịch vụ thu gom, xử lý rác thải sinh hoạt, rác thải công nghiệp thông thường, rác thải nguy hại và nước thải tại Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân” theo hình thức chào giá cạnh tranh.

Cai Lan International Container Terminal LLC shall organize competitive tender for the package: “Collection and treatment of domestic wastes, industrial normal wastes, hazardous wastes and domestic wastewater from Cai Lan International Container Terminal LLC”.

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân kính mời các nhà cung cấp có năng lực, kinh nghiệm cung cấp tham gia chào giá gói thầu trên (chi tiết theo Phụ lục 1 đính kèm).

Cai Lan International Container Terminal LLC would like to invite qualified and experienced contractors to participate in bidding on this package (detailed information as attached Annex I).

Hồ sơ chào giá cạnh tranh bao gồm 01 bộ hồ sơ được niêm phong kín theo quy định của đơn vị cung cấp, bao gồm:

Competitive bidding document shall be sealed, including:

- Bản sao đăng ký kinh doanh

Business Registration: 1 copy

- Bản báo giá được ký tên, đóng dấu

Signed and stamped quotation

- Các Giấy phép hành nghề của Công ty để đủ điều kiện thực hiện dịch vụ: Thu gom, vận chuyển và xử lý rác thải sinh hoạt, rác thải công nghiệp không nguy hại, rác thải nguy hại và nước thải theo quy định của Nhà nước.

Company’s practicing certificates and licenses to be eligible to perform services: Collection, transportation and treatment of domestic wastes, non-hazardous industrial wastes, hazardous wastes and wastewater in accordance with State’s regulations.

- Hồ sơ chứng minh năng lực công ty: danh mục cơ sở vật chất, danh mục các hợp đồng đã thực hiện

Company’s profile: List of facilities, Performance list.

Hồ sơ chào giá của nhà cung cấp được gửi trực tiếp hoặc gửi theo đường bưu điện chậm nhất vào lúc 16h30 ngày 23/12/2021 đến địa chỉ:

Bidding documents shall be sent directly or by post to the following address not later than 4:30PM on 23rd December 2021:

Phòng Kế toán

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân

Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh

SĐT: 0203.3896.000 (Máy lẻ: 8006)

Người liên hệ: Mr. Tâm/ 0965.489.292 hoặc Ms. Huyền/ 0978.081.806

Accounting & Finance Department

Cai Lan International Container Terminal LLC

No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Halong City, Quang Ninh province

Tel: 0203.3896.000 (Ext: 8006)

Contact: Mr. Tâm/ 0965.489.292 or Ms. Huyền/ 0978.081.806

Thời gian mở hồ sơ thầu: 09 giờ 00 phút, ngày 24 tháng 12 năm 2021.

Opening bid documents time: at 9:00 AM on 24th December 2021.

Trân trọng cảm ơn!

Sincerely thank you!

Phụ lục I: PHẠM VI, YÊU CẦU CỦA GÓI HÀNG HÓA

Annex I: SCOPE OF WORKS AND REQUIREMENTS

Mục 1. Phạm vi cung cấp

Section 1. Scope of works

Nhà thầu có khả năng thực hiện một hoặc nhiều dịch vụ như sau:

The contractor is capable of performing one or more of the following services:

STT Seq	Nội dung công việc Descriptions	Khối lượng Quantity
1	Dịch vụ vận chuyển, xử lý rác thải CN thông thường (không nguy hại) <i>Collection and treatment of industrial normal wastes (non-hazardous) from the port</i>	Theo thực tế <i>Actual quantity</i>
2	Dịch vụ vận chuyển rác thải sinh hoạt <i>Collection and treatment of domestic wastes from the port</i>	Định kỳ hàng tuần, khối lượng khoán trọn gói 6-8 xe gom rác <i>Weekly, quantity: 6-8 garbage collection trucks</i>
3	Dịch vụ thu gom vận chuyển, xử lý chất thải nguy hại, gồm: <i>Collection and treatment of hazardous wastes from the port, including:</i>	Khối lượng TB (kg/ năm) <i>Average quantity (kg/ year)</i>
	Dầu thải, trạng thái lỏng, mã CTNH: 15 02 05 <i>Waste oil, liquid state, code: 15 02 05</i>	2,000
	Giẻ lau dính dầu thải, trạng thái rắn, mã CTNH: 18 02 01 <i>Waste oil-stained rags, solid state, code: 18 02 01</i>	5,000
	Ắc quy chì thải, trạng thái rắn, mã CTNH: 19 06 01 <i>Waste lead battery, solid state, code: 19 06 01</i>	100
	Bộ phận phanh đã qua sử dụng có amiang, trạng thái rắn, mã CTNH: 15 01 06 <i>Used brake parts with asbestos, solid state, code: 15 01 06</i>	20
Mực in thải có chứa thành phần nguy hại, trạng thái rắn, mã CTNH: 08 02 01	5	

	<p>Waste ink contains hazardous ingredients, solid state, code: 08 02 01</p>	
	<p>Bóng đèn huỳnh quang thải, trạng thái rắn, mã CTNH: 16 01 06</p> <p>Waste fluorescent bulbs, solid state, code: 16 01 06</p>	10
	<p>Bộ lọc dầu đã qua sử dụng, trạng thái rắn, mã CTNH: 15 01 02</p> <p>Used oil filters, solid state, code: 15 01 02</p>	150
	<p>Bùn thải nhiễm dầu, mã CTNH: 15 02 13</p> <p>Oil-contaminated sewage sludge, code: 15 02 13</p>	
4	<p>Dịch vụ thu gom, vận chuyển, xử lý nước thải sinh hoạt từ cảng, bao gồm:</p> <p>Collection and treatment of domestic wastewater from the port, including:</p>	<p>Theo thực tế</p> <p>Actual quantity</p>
	<p>Thu gom vận chuyển, xử lý chất thải từ hệ thống bể phốt</p> <p>Collection, transportation and treatment waste from the septic tank system</p>	
	<p>Thông tắc toàn phần thoát sàn, cống, ống thoát (hệ thống thoát nước sinh hoạt của toàn bộ 1 công trình, 1 tòa nhà...)</p> <p>Complete unclogging of floor drains, discharge sewer (domestic drainage system of an entire building...)</p>	
	<p>Thông tắc 1 phần thoát sàn, ống cấp thoát nước (khu vệ sinh, bếp nấu của từng khu vực, bộ phận của 1 công trình, tòa nhà, cty..)</p> <p>Unclog a part of floor drains, discharge sewer (Toilet area, kitchen of each area, part of a building, company...)</p>	
	<p>Thông tắc bồn cầu/ Unclog the toilet</p>	
	<p>Hút bể mỡ từ chất thải của nhà bếp</p> <p>Collect grease from kitchen waste</p>	
	<p>Hút bùn lỏng từ hố ga nước sinh hoạt</p> <p>Suction liquid mud from domestic water manholes</p>	
	<p>Thông tắc bồn tiểu nam/ Unclog male urinal</p>	

- Khối lượng quyết toán: theo khối lượng thực tế trên Biên bản nghiệm thu theo từng thời điểm có chữ ký xác nhận của hai bên
Quantity: actual quantity in Minutes of Acceptance signed by both parties for each time.
- Yêu cầu về đơn giá: không thay đổi trong suốt thời hạn hợp đồng.
Unit price: unchanged during contract validity period.

Mục 2. Địa điểm vận chuyển và xử lý

Section 2. Transportation and treatment place:

- Địa điểm vận chuyển: Từ Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân - Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh đến địa điểm tập kết chất thải được quy định hợp pháp và xử lý theo quy định

Delivery place: From Cai Lan International Container Terminal LLC - No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, City. Ha Long, Quang Ninh province to dumping place and treatment in accordance with regulations.

- Địa điểm xử lý: Điểm tập kết chất thải quy định hợp pháp hoặc một địa điểm xử lý chất thải hợp pháp

Treatment place: at legal dumping place or other legal treatment place

- Thời gian thực hiện: từ ngày 01/01/2022 đến ngày 31/12/2022

Execution time: from 01st January 2022 to 31st December 2022

Mục 3. Điều kiện thanh toán

Section 3. Payment terms

Điều kiện thanh toán: Bên mua thanh toán phí dịch vụ theo quý đối với mục 1,2 và theo tháng đối với mục 3,4 trong vòng 15 ngày sau khi nhận được Hóa đơn giá trị gia tăng hợp lệ và các chứng từ thanh toán.

Payment terms: For item 1, 2: payment shall be made for each quarter; for item 3,4: payment shall be made for each month within 15 days after receipt of VAT invoice and other related documents.